



Editorial:

O que esperar de 2021?

A palavra que mais definiu o ano de 2020 foi Confinamento. O nosso maior desejo é que a palavra eleita no fim desse novo ano seja Esperança.

Segundo Paulo Freire: "É preciso ter esperança, mas ter esperança do verbo esperar; porque tem gente que tem esperança do verbo esperar. Esperançar é se levantar, esperançar é ir atrás, esperançar é construir, esperançar é não desistir! Esperançar é levar adiante, esperançar é juntar-se com outros para fazer de outro modo..."

Não deixe ninguém tirar a sua esperança. Aproveite as incertezas para criar esperança, afinal esperança é risco. Vamos construindo com o passar dos dias e com as escolhas que fazemos.

Feliz novos sonhos. Feliz novos dias. Feliz novos planos. Feliz novos caminhos. Feliz novas chances. Feliz recomeço.

ADEUS 2020 E BEM VINDO 2021

Este ano de 2020 que terminou, não vai deixar nenhuma saudade pelo contrário, todos vão querer esquecer-lo quanto antes, tantos foram os problemas que tivemos.

Um humorista italiano, Giuseppe Castiglia fez uma música que retrata bem a situação em 2020, VAFFANCULO DUEMILAVENTI. A tradução literal do italiano para o português, não quer dizer a mesma coisa, o sentido é um pouco diferente, portanto, não foi adotada a tradução literal. Segue a letra da música original em italiano e a tradução em português:

C'è nell'aria felicità per quest'anno che se ne va, siamo proprio tutti contenti, vaffanculo duemilaventi./C'è un'azienda che fallirà mentre un'altra è fallita già, da operai dipendenti, vaffanculo duemilaventi. / C'è l'oroscopo alla tv, faccio cornate mi tocco l'aggiù, dal profondo dei sentimenti, vaffanculo duemilaventi. / E dell'anno che verrà ci aspettiamo una novità ma in attesa di cambiamenti,vaffanculo duemilaventi./ Tutte vuote le città, abbiam perso la libertà con la rabbia in mezzo ai denti, vaffanculo duemilaventi./ Niente feste sai perché soldi in tasca non ce n'è.Siam tutti un po' più pezzenti, vaffanculo duemilaventi. / Ma il pensiero di tutti va a chi più non canterà. A chi ha perso gli amici e parenti, vaffanculo duemilaventi.

Está no ar felicidade por este ano que está indo embora, estamos mesmo todos contentes, vai embora dois mil e vinte. / Tem uma empresa que vai a falência enquanto outra já faliu, dos operários e dos dependentes, vai embora dois mil e vinte. / Tem horoscopo na tv, faço figa e me toco embaixo, do fundo dos meus sentimentos, vai embora dois mil e vinte. / E do ano que virá esperamos uma novidade, na espera de mudanças, vai embora dois mil e vinte. / Todas vazias as cidades, perdemos a liberdade, com a raiva no meio dos dentes, vai embora dois mil e vinte. / Nada de festas, sabe porque? Dinheiro no bolso não tem. Somos um pouco mais mendigos, vai embora dois mil e vinte. / Mas o pensamento de todos, vai para quem não pode mais cantar. A quem perdeu os amigos e parentes, vai embora dois mil e vinte.

Esperamos que 2021 seja a realização dos nossos sonhos, que nos traga o fim da pandemia, a saúde, a volta à normalidade, a possibilidade de abraçar os nossos amigos e parentes, sem risco de ficar doente.

O Sr. Giuseppe Castiglia foi muito feliz com esta poesia, fez um sucesso enorme, particularmente nas redes sociais. Se alguém quiser ouvir a música é só entrar no Youtube e digitar o nome da música.



Um brinde para 2021

Toninho
AUTO CENTER

MICHELIN

TONINHOAUTOCENTER.COM.BR

@TONINHOAUTOCENTEROFICIAL

@TONINHOAUTOCENTER

**PNEUS
TROCA DE ÓLEO
FREIO
SUSPENSÃO
BATERIA/ELÉTRICA
MECÂNICA EM GERAL**

HÁ MAIS DE 45 ANOS OFERECENDO OS MELHORES SERVIÇOS.

CAMPINAS - CENTRO
AV. BENJAMIN CONSTANT, 539
(19) 2129-1555

CAMPINAS - NORTE SUL
AV. JOSÉ DE SOUZA CAMPOS
(19) 2116-8030

CAMPINAS - TAPETÃO
RUA CAROLINA FLORENCE, 1615
(19) 3252-1555

VALINHOS - CENTRO
AV. DOS ESPORTES, 494
(19) 3869-5443

une

IMÓVEIS EM REDE

3869-2444

www.redeune.com

Unimos sonhos, entregamos resultados.

Av. Onze de Agosto - 288

Titolo: La Lupinare

Autor: Cesare De Titta

Tradução: Franco Petrocco.

Dialetto

La Lupinare

Nen ci sta fja cchiú ccare
di Nine la lupinare.

Da la matin' a la sére
tè 'm mane lu misurielle,
tè 'm mócche nu surriselle
che tti fa tante piacere:
tu vié 'ccumprà'li lupine
pe' vvedè' ridere Nine.

Che mane sbringul' e chiare
tè Nine la lupinare.

Chi ne' l' à viste, n' c-i-acrede
gna chele mane si 'mbonne
trali lupine, s' affonne
nche la misure e n' si vède;
tu cumpre tra li lupine
spesse le mane di Nine.

Mai li lupin amare
té Nine la lupinare.

Li cure senza pastuocchie
nche li' acque de la funtane,
e, sse n' abbaste le mani,
l' adduvisce nche ll'uocchie.

Che sgarde tienerNine
ti venne nche li lupine!

Nesciune venne cchiu ccare
di Nine la lupinare.

Cuçi pó dire lu sciucche
che vo lupine sultante,
ma chi lu core je cante
se vved' a rride' na vocche
gne cchela vocche di Nine,
pahe surris' e lupine.

Italiano

La Lupinaia

Non c'è una figlia più cara
di Nina la lupinaia.

Dalla mattina alla sera
tiene in mano il misurino,
tiene in bocca un sorrisino
che ti fa tanto piacere:
tu vai a comprare i lupini
per vedere ridere Nina.

Che mani sottili e chiare
tiene Nina la lupinaia.

Chi non l'ha viste, non ci crede
quando quelle mani si bagna
entre i lupini, si affonda
con il misurino e non si vede;
tu compri tra i lipini
spesso le mani di Nina.

Mai i lipini amari
tiene Nina la lupinaia.

Li cura senza misture
con l' acqua di fontana,
e senon bastano le mani,
li adolcisci con gli occhi.
Che sguardo tenere Nina
ti vende con i lupini!

Nessuno vende più caro
di Nina la lupinaia.

Così puo dire lo sciocco
che vuole i lipini soltanto,
ma chi tiene il cuore che canta
se vede a ridere una bocca
come quella bocca di Nina,
paga sorriso e lipini.

Português

A vendedora de tremoços.

Não existe uma moça mais
simpática
de Nina a vendedora de
tremoços.

De manhã à tarde
tem nas mãos a conchinha
tem na boca um sorrisinho
que você gosta tanto:
você vai comprar os tremoços
para ver sorrir Nina.

Que mãos finas e brancas
tem Nina a vendedora de
tremoços.

Quem não as viu não acredita
quando aquelas mãos se
molham

entre os tremoços se afunda
com a conchinha e não se vê;
você compra, no meio dos
tremoços

muitas vezes, as mãos de Nina.

Nunca os tremoços amargos
tem Nina a vendedora de
tremoços.

Os cura sem mistura
com água da fonte,
e se não bastam as mãos,
os adoça com os olhos.
Que olhar delicado tem, Nina
te vende com os tremoços!

Ninguém vende mais caro
que Nina a vendedora de
tremoços.

Assim pode dizer um troucha
que quer tremoços só,
mas a quem o coração canta
se vê sorrir uma boca
como aquela boca de Nina,
paga o sorriso e os tremoços.

Cine VIVA ITÁLIA

Em parceria com a Secretaria de Cultura e Turismo de Valinhos, criamos o projeto "Cine Viva Itália" - Toda 1ª sexta feira do mês um filme italiano. Próxima Exibição:

Divulgaremos o nome do filme e a data via e-mail e pelos jornais de Valinhos-SP.

Local:

Rua José Milani, 15
- centro - Valinhos SP.

Rádio - Italia una passione

A associação possui um programa cultural na rádio comunitária de Valinhos FM105.9, todos os domingos das 08:00 até 09:30, com reprise às 23:00. Pode ser visto também no site:

www.valinhosfm.com.br

Curso de Italiano

Em parceria com a comunidade Sto. Antonio, oferece curso de língua italiana aos interessados, às 3ª feiras, 4ª feiras e 5ª feiras das 19:30 - 21:00.

Local: Salão social da Igreja Sto. Antonio, Rua Dr. Armando Costa Magalhães, S/N.

Contatos:

Franco: 3849-6166

Eventi / Eventos

Estas imagens de alguns eventos que a Associazione Italo-Brasiliana "Abruzzo Forte" realizou.



Festa do figo 2013. Grupo Folclórico "Vola Vola"

ACCORDI / CONVÊNIOS

Estes profissionais oferecem 10% de descontos nos serviços, aos sócios desta associação.

Dra. Alessandra Magnaghi - Acupuntura - Periodontia. Fone: 19-3304-2570/19-99193-9636.

Dra. Denise Meireles Jeuken Di Domizio - Odontopediatria. Fone: 19-3242-7732.

Dr. Gino Di Domizio - Cirurgia Plástica. Fone: 19-3251-4600 - Campinas e 19-3876-4542 - Vinhedo.

Dr. Gustavo Teixeira - Odontologia. Fone: 19-2512-2524/19-99137-3891.

Dr. Fernando Sironi - Fisioterapeuta. Fone: 19-99628-2804. E-mail: fsironi@uol.com.br

Aniversariantes

José Emidio Ferreira - 01/01

Asmara Giorgetti dos Santos - 06/01

Marco Aurelio Marini - 10/01

Osvaldo Antonio Dadico - 15/01

Sidney Rogério Centioli - 25/01

Elio Frattaruolo - 27/01

Francesco Migliaccio - 03/02

Edvaldo Ragassi - 16/02

Marco Antonio Desiato Jr. - 03/03

Francesco Nucci - 04/03

Luiz Carlos Fustinoni - 09/03

Gino di Domizio - 18/03

**Clique
imagem**
Comunicação Visual

- Banners
- Placas
- Frotas
- Adesivos
- Papel de Parede

fone: (19) **3871.6292**
www.cliqueimagem.com.br



ASSISTÊNCIA TÉCNICA AUTORIZADA

DOCOL Oriente Primor FABRIMAR
MÉDIA PARA BANHEIRO E COZINHA

CASA DOS REPAROS

Oriente Primor - Perflex - Tinco - Incepa - Celite - Rio - Adriatica - Nery - MF - Ideal Standard
Fame - Bometal - Deca - Hydra - Docol - Forusi - Fabrimar - Blukit - Astra - Ramo - Mafal

TODOS OS REPAROS

Válvulas de descarga, Registros de gaveta e pressão / Torneiras e Misturadores, Bacia com caixa acoplada
Qualquer marca, ano e modelo

R. Dr. José de Campos Novaes, 74 - Guanabara
CEP 13023-290 - Campinas/SP
casadosreparos@outlook.com

Fones: (19) 3231-1443

3237-8302

3232-1554

99989-9349

NOTIZIA / NOTÍCIA

(Sapete cosa succede in Italia?)

Il presidente del Consiglio dell'Italia Giuseppe Conte, ha comunicato tramite conferenza stampa, che la Unione Europea ha concesso all'Italia, per aver migliorato le condizioni economiche del paese, 209 miliardi di euro come prestito e bonus. Questo valore sarà concesso durante il 2021.

O presidente do Conselho da Itália Giuseppe Conte, comunicou por meio de uma conferência stampa, que a União Europeia concedeu à Itália, por ter melhorado as condições económicas do país, 209 bilhões de euros como em prestimos e bonus. Este valor será repassado durante o ano de 2021.



ITALIANITÀ / ITALIANIDADE

FAZ DE CONTA EM VALINHOS

Faz de conta que seríamos todos ignorantes, que não temos desconfiômetro, nem imaginação. Faz de conta que nascemos ontem, simples imigrantes, que descemos agora na plataforma da estação. Saímos dali com as malas, e o pouco que pudemos trazer. Seguimos pelas poeirentas estradas, até ao destino chegar: uma fazenda de café, ou propriedade comprada quase sem ver; a luta foi desigual, mas com esforço redobrado, quase tudo superamos. Desde o século XIX, para os muitos que desconhecem, estamos aqui nesta terra, e continuamos na luta, porque a batalha já vencida, parece que recrudescer, pois em cada geração, persiste o valor da labuta.

Vamos trocar em miúdos, para deixar bem latente: o grande motivo, que o imigrante incentivou, foi fazer destas paragens um lugar independente, que com sua vontade constante e com trabalho, conquistou. Mas a maior dificuldade, depois da independência, foi constatar que o progresso esqueceu do seu início. A indústria e o comércio, juntos com a inconsciência, acabaram com a lavoura, que hoje é apenas resquício. Durante esses anos todos, o imigrante europeu, independente da origem, e da classe social, a todos respeitou, rejeitando todo o mal: italiano, português, japonês ou fariseu. Trabalhou e desenvolveu, em condições precárias, atividades rotineiras, como simples operários, e depois de tanto tempo, agora é informado, sobre as homenagens a cidadãos honorários.

É gente que nem conhece o passado e a história desse povo lutador, que aqui nasceu e aqui mora; e que não precisa aceitar, muito menos a oratória, nomeações e nem ações, desta gentinha de fora. Não me cabe, então, mais nada, senão somente dizer que para qualquer esforço, até para a lei física, existe uma contrapartida, de igual tamanho e poder, porém de direção contrária, que a mesma desqualifica. O que acontece - é apenas uma pergunta - com nossos legisladores, a respeito do assunto: por que perder tanto tempo com essa coisa fajuta? Não seria preferível cuidar melhor do conjunto? O conjunto é a sociedade, o povo, os eleitores, que elegeram os dezessete e de quem pagam subsídios. Mas não houve melhoria por parte dos vereadores, cujo desempenho está abaixo do sofrível.

Ao invés de discutirem os assuntos de importância, ficam jogando confete, propondo a troca de nome, de praças e avenidas, sob certa circunstância: é melhor ouvir besteira do que morrer de fome? Na verdade, depois dessa, o que sobra é muito pouco. Dos dezessete votos unânimes, é a mesma comprovação: o incomodado que se muda, e o do contra é muito louco, pois onde a letra o é pronunciada como u, e a letra e é pronunciada como i, pela pesquisa fonética, até o computador se confunde... Quero ressaltar o merecimento de alguns, mas estes não precisariam de homenagens e sim de consideração, de respeito e de garantia de uma vida segura, onde pudessem caminhar sem tanto buraco e em calçadas mal conservadas...

Daqui a pouco, teremos os nomes desses cidadãos honorários confundidos com os honorários, que é o outro nome dos salários, ou mesmo com os horários, pois onde a letra o é pronunciada como u, e a letra e é pronunciada como i, pela pesquisa fonética, até o computador se confunde... Quero ressaltar o merecimento de alguns, mas estes não precisariam de homenagens e sim de consideração, de respeito e de garantia de uma vida segura, onde pudessem caminhar sem tanto buraco e em calçadas mal conservadas...

Com relação a sermos todos iguais, há que fazer uma comparação para que fique bem claro: quem é igual a quem? Por acaso somos iguais aos bandidos, assaltantes e drogados? Ou aos oportunistas que se aproveitaram da boa vontade e da simplicidade da população? Proponho, ao invés de títulos, uma Declaração Geral de Reconhecimento a todos que de fato contribuíram para que Valinhos seja o que é, sem discriminação de que tipo for...

Ivo Cocco

Associazione Italo-Brasiliana "Abruzzo Forte"

Estrada do Jequitibá, 1750 casa 27. 13274-610 - Valinhos - SP

www.abruzzoforte.com.br

Telefone: (19) 3849-6166 - Franco Petrocco

Colabore com esse jornal!

Envie suas sugestões, dicas, reportagens e histórias para:

franco@abruzzoforte.com.br